



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJEVE TË VEÇANTA PËR KRIJIMIN E BAZËS LIGJORE PËR NXJERRJEN E AKTEVE NËNLIGJORE NGA QEVERIA DHE MINISTRAT¹

DRAFT LAW ON SUPPLEMENTING AND AMENDING SPECIAL LAWS FOR THE CREATION OF THE LEGAL BASIS FOR THE ISSUANCE OF SUB-LEGAL ACTS BY THE GOVERNMENT AND MINISTERS²

NACRT ZAKONA O DOPUNI I IZMENU POSEBNIH ZAKONA U VEZI SA STVARANJEM PRAVNOG OSNOVA ZA DONOŠENJE PODZAKONSKIH AKATA OD STRANE VLADE I MINISTARA³

¹Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjeve të Veçanta për Krijimin e Bazës Ligjore për Nxjerrjen e Akteve Nënligjore nga Qeveria dhe Ministrat, është aprovuar në mbledhjen e 178-të, të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 02/178, datë 13.12.2023.

² Draft Law on supplementing and amending Special Laws for the Creation of the Legal Basis for the Issuance of Sub-Legal Acts by the Government and Ministers, was approved on the 178 meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No.02/178 dated 13.12.2023.

³ Nacrt Zakona o dopuni i izmenu Posebnih Zakona u Vezi sa Stvaranjem Pravnog Osnova za Donošenje Podzakonskih Akata od Strane Vlade i Ministara, usvojen je na 178 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.02/178, datum 13.12.2023.

| | | |
|---|---|--|
| <p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miratton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJEVE TË VEÇANTA PËR KRIJIMIN E BAZËS LIGJORE PËR NXJERRJEN E AKTEVE NËNLIGJORE NGA QEVERIA DHE MINISTRAT</p> <p>KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky Ligj ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e ligjeve të veçanta me qëllim të krijimit të bazës ligjore për nxjerrjen e akteve nënligjore nga Qeveria dhe ministrat.</p> <p>2. Me këtë Ligj plotësohen dhe ndryshohen ligjet, si në vijim:</p> <p>2.1. Ligji Nr. 06/L -113 për Organizimin dhe Funksionimin e Administratës Shtetërore dhe të Agjencive të Pava rura;</p> <p>2.2. Ligji Nr. 04/L -095 për Diasporën dhe Mërgatën;</p> | <p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON SUPPLEMENTING AND AMENDING SPECIAL LAWS FOR THE CREATION OF THE LEGAL BASIS FOR THE ISSUANCE OF SUB-LEGAL ACTS BY THE GOVERNMENT AND MINISTERS</p> <p>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. The purpose of this Law is to supplement and amend special laws in order to create a legal basis for the issuance of sub-legal acts by the Government and ministers.</p> <p>2. With this Law, the following laws are supplemented and amended:</p> <p>2.1. Law No. 06/L-113 on Organization and Functioning of State Administration and Independent Agencies;</p> <p>2.2. Law No. 04/L-095 on Diaspora and Migration;</p> | <p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONA O DOPUNI I IZMENU POSEBNIH ZAKONA U VEZI SA STVARANJEM PRAVNOG OSNOVA ZA DONOŠENJE PODZAKONSKIH AKATA OD STRANE VLADE I MINISTARA</p> <p>POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>1. Ovaj zakon ima za cilj da izmeni i dopuni posebne zakone u cilju stvaranja pravne osnove za donošenje podzakonskih akata od strane Vlade i ministara.</p> <p>2. Ovim zakonom se dopunjuju i menjaju sledeći zakoni:</p> <p>2.1. Zakon br. 06/L-113 o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nevladinih agencija;</p> <p>2.2. Zakon br. 04/L -095 za dijasporu i iseljenike;</p> |
|---|---|--|

| | | |
|---|--|--|
| <p>2.3. Ligji Nr. 04/L-109 për Komunikimet Elektronike;</p> <p>2.4. Ligji Nr. 03/L-092 për Ndërmarrjet Publike, i ndryshuar dhe i Plotësuar me Ligjin Nr. 04/L-111 dhe me Ligjin Nr. 05/L-009;</p> <p>2.5. Ligji Nr. 05/L-020 për Barazi Gjinore;</p> <p>2.6. Ligji Nr. 02/L-26 për Tokën Bujqësore;</p> <p>2.7. Ligji Nr. 2004/21 për Veterinarinë;</p> <p>2.8. Ligji Nr. 2003/9 për Koperativat e Bujqëve;</p> <p>2.9. Ligji Nr. 03/L-042 i Produkteve për Mbrojtjen e Bimëve;</p> <p>2.10. Ligji Nr. 02/L-8 Për Verërat, i Ndryshuar Dhe Plotësuar me Ligjin Nr. 04/L-019 dhe Ligjin Nr. 08/L-083;</p> <p>2.11. Ligji Nr. 2004/13 për Materialin Fidanor;</p> <p>2.12. Ligji Nr. 2003/10 për Plehrat Artificiale;</p> <p>2.13. Ligji Nr. 04/L-110 për Ndërtim;</p> | <p>2.3. Law No. 04/L-109 on Electronic Communications;</p> <p>2.4. Law No. 03/L-092 on Publicly Owned Enterprises, as amended and supplemented by Law No. 04/L-111 and Law No. 05/L-009;</p> <p>2.5. Law No. 05/L-020 on Gender Equality;</p> <p>2.6. Law No. 02/L-26 on Agricultural Land;</p> <p>2.7. Law No. 2004/21 on Veterinary;</p> <p>2.8. Law No. 2003/9 on Farmer's Cooperatives</p> <p>2.9. Law No. 03/L-042 on Plant Protection Products;</p> <p>2.10. Law No. 02/L-8 on Wine, amended and supplemented with Law No. 04/L-019 and Law No. 08/L-083</p> <p>2.11. Law No. 2004/13 on Planting Material;</p> <p>2.12. Law No. 2003/10 on Artificial Fertilizers;</p> <p>2.13. Law No. 04/L-110 on Construction;</p> | <p>2.3. Zakon br. 04/L-109 za elektronske komunikacije;</p> <p>2.4. Zakon br. 03/L-092 za javna preduzeća, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-111 i Zakonom br. 05/L-009;</p> <p>2.5. Zakon Br. 05/L-020 o rodnoj ravnopravnosti;</p> <p>2.6. Zakon br. 02/L-26 o poljoprivrednom zemljištu;</p> <p>2.7. Zakon br. 2004/21 o veterinarstvu;</p> <p>2.8. Zakon Br. 2003 /9 O Zadrugama Poljoprivrednika</p> <p>2.9. Zakon br. 03/L-042 o sredstvima za zaštitu bilja;</p> <p>2.10. Zakona Br. 02/L-8 o Vinu, dopunjen i izmenjen Zakonom br. 04/L-115, Zakonom br. 04/L-019, kao i Zakonom br. 08/L-083;</p> <p>2.11. Zakon br. 2004/13 o rasadnom materijalu;</p> <p>2.12. Zakon br. 2003/10 o veštačkom đubrivu;</p> <p>2.13. Zakon br. 04/L-110 o izgradnji;</p> |
|---|--|--|

| | | |
|--|---|---|
| 2.14. Ligji Nr. 04/L-064 për Agjencinë e Kosovës për Forenzikën; | 2.14. Law No. 04/ L-064 on Kosovo Agency on Forensic; | 2.14. Zakon br. 04/L-064 o Kosovskoj Agenciji za forenziku; |
| 2.15. Ligji Nr. 03/L-208 për Ripranim; | 2.15. Law No. 03/L-208 on Readmission; | 2.15. Zakon br. 03/L-208 za ponovnom prihvatu; |
| 2.16. Ligji Nr. 02/L-121 për Vendbanimin dhe Vendqëndrimin; | 2.16. Law No. 02/L-121 on Dwelling and Emplacement; | 2.16. Zakon br. 02/L-121 o prebivalištu i boravištu; |
| 2.17. Ligji Nr. 04/L-022 për Përdorimin Civil të Eksplozivëve; | 2.17. Law No. 04/L-022 on Civil Use of Explosives; | 2.17. Zakon br. 04/L-022 o civilnoj upotrebi eksploziva; |
| 2.18. Ligji Nr. 03/L-037 për Dokumentet e Udhëtimit; | 2.18. Law No. 03/L-037 on Travel Documents; | 2.18. Zakon br. 03/L-037 o putnim ispravama; |
| 2.19. Ligji Nr. 04/L-064 për Patentë Shoferi; | 2.19. Law No. 04/L-064 on Driving Licence; | 2.19. Zakon br. 04/L-064 o vozačkoj dozvoli; |
| 2.20. Ligji Nr. 04L/-076 për Policinë; | 2.20. Law No. 04L/-076 on Police; | 2.20. Zakon br. 04L/-076 o policiji; |
| 2.21. Ligji Nr. 04/L-215 për Shtetësinë e Kosovës; | 2.21. Law No. 04/ L-215 on Citizenship of Kosovo; | 2.21. Zakon br. 04/L-215 o državljanstvu Kosova; |
| 2.22. Ligji Nr. 06/L-026 për Azil; | 2.22. Law No. 06/L-026 on Asylum; | 2.22. Zakon br. 06/L-026 o azilu; |
| 2.23. Ligji Nr. 04/L-049 për Zjarrëfikje dhe Shpëtim; | 2.23. Law No. 04/L-049 on Fire-fighting and Rescue; | 2.23. Zakon br. 04/L-049 o gašenju požara i spasavanje; |
| 2.24. Ligji Nr. 03/L-033 për Statusin, Imunitetet dhe Privilegjet e Misioneve Diplomatike, Konsullore dhe Personelin e Kosovës dhe Praninë Ndërkombëtare Ushtrake si dhe Personelin e Saj; | 2.24. Law No. 03/L-033 on the Status, Immunities and Privileges of Diplomatic and Consular Missions and Personnel in Republic of Kosova and of the International Military Presence and its Personnel; | 2.24. Zakon br. 03/L-033 o statusu, imunitetima i privilegijama diplomatskih, konzularnih misija i osoblja Kosova i Međunarodnog vojnog prisustva i njegovog osoblja; |

| | | |
|--|---|--|
| <p>2.25. Ligji Nr. 03/L-132 për Protokollin e Shtetit të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.26. Ligji Nr. 03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe përgjegjësitë, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjet nr.03/L-221, nr.04/L-116, nr. 04/L-194 dhe nr. 05/L-063, nr. 05/L -007;</p> <p>2.27. Ligji Nr. 03/L-063 për Minierat dhe Mineralet;</p> <p>2.28. Ligji Nr. 04/L-063 për Hekurudhat;</p> <p>2.29. Ligji nr. 05/L-132 për Automjete;</p> <p>2.30. Ligji Nr. 04/L-145 për Organet Qeveritare për Shoqërinë e Informacionit;</p> <p>2.31. Ligji Nr. 03/L-200 për Greva;</p> <p>2.32. Ligji Nr. 03/L-022 për Përkrahje Materiale të Fëmijëve me Fëmijë me Aftësi të Kufizuara të Përhershme;</p> <p>2.33. Ligji Nr. 03/L-95 për të Drejtat e ish të Dënuarve dhe të Përndjekurve Politik;</p> <p>2.34. Ligji Nr. 05/L-081 për Energjinë;</p> <p>2.35. Ligji Nr. 06/L-123 për Forcën e Sigurisë së Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 08/L-157</p> | <p>2.25. Law No. 03/ L-132 for the State Protocol of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.26. Law No. 03/L-048 on Public Financial Management and Accountability, amended and supplemented by Laws no. 03/L-221, no. 04/L-116, no. 04/L-194 and no. 05/L-063, no. 05/L -007;</p> <p>2.27. Law No. 03/L-063 on Mines and Minerals;</p> <p>2.28. Law No. 04/L-063 on Railways;</p> <p>2.29. Law No. 05/L-132 on Vehicles;</p> <p>2.30. Law No. 04/L-145 on Information Society Government Bodies;</p> <p>2.31. Law No. 03/L-200 on Strikes;</p> <p>2.32. Law No. 03/L-022 on Material Support for Families of Children with Permanent Disability;</p> <p>2.33. Law No. 03/L-95 on the Rights of Former Politically Convicted and Persecuted;</p> <p>2.34. Law No. 05/L-081 on Energy;</p> <p>2.35. Law No. 06/L-123 on Kosovo Security Force, as amended and supplemented by Law No. 08/L-157</p> | <p>2.25. Zakon br. 03/L-132 o Državnom protokolu Republike Kosovo;</p> <p>2.26. Zakon br. 03/L-048 o upravljanju javnim finansijama i odgovornostima, izmenjen i dopunjen Zakonom br.03/L-221, br.04/L-116, br. 04/L-194 i br. 05/L-063, br. 05/L -007;</p> <p>2.27. Zakon br. 03/L-063 o rudnicima i mineralima;</p> <p>2.28. Zakon br. 04/L-063 o železnici;</p> <p>2.29. Zakon br. 05/L-132 za vozila;</p> <p>2.30. Zakon br. 04/L-145 zavladiine organe o udruženjima informisanja;</p> <p>2.31. Zakon br. 03/L-200 o štrajku;</p> <p>2.32. Zakon br. 03/L-022 o materijalnoj podrci porodicama dece sa stalnim i ograničenim sposobnostima;</p> <p>2.33. Zakon br. 03/L-95 o pravima bivših političkih zatvorenika i prognanika;</p> <p>2.34. Zakon br.05/L-081 o energiji;</p> <p>2.35. Zakon br. 06/L-123 za Kosovske bezbednosne snage, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 08/L-157</p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|---|---|
| <p>2.36. Ligji Nr. 05/L -037 për Tatimin mbi Vlerën e Shtuar;</p> <p>2.37. Ligji Nr. 03/L-025 për Mbrojtjen e Mjedisit;</p> <p>2.38. Ligji Nr. 03/L-233 për Mbrojtjen e Natyrës.</p> | <p>2.36. Law No. 05/L-037 on Value Added Tax;</p> <p>2.37. Law No. 03/L-025 on Nature Protection;</p> <p>2.38. Law No. 03/L-233 on Environmental Protection.</p> | <p>2.36. Zakon br. 05/L-037 o porezu na dodatnu vrednosti;</p> <p>2.37. Zakon Br. 03/L-025 o zaštiti životne sredine;</p> <p>2.38. Zakon br. 03/L-233 o zaštiti prirode.</p> |
| <p>KAPITULLI II</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 06/L -113 PËR ORGANIZIMIN DHE FUNKSIONIMIN E ADMINISTRATËS SHTETËRORE DHE TË AGJENCIVE TË PAVARURA</p> | <p>CHAPTER II</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 06/L-113 ON ORGANIZATION AND FUNCTIONING OF STATE ADMINISTRATION AND INDEPENDENT AGENCIES</p> | <p>POGLAVLJE II</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 06/L-113 O ORGANIZACIJI I FUNKCIONISANJU DRŽAVNE UPRAVE I NEZAVISNIH AGENCIJA</p> |
| <p>Neni 2</p> | <p>Article 2</p> | <p>Član 2</p> |
| <p>Pas nenit 8 të Ligjit bazik, shtohen nenet 8A dhe 8B me tekstin si në vijim:</p> | <p>After Article 8 of the Basic Law, new Article 8A and 8B shall be added as follows:</p> | <p>Posle člana 8 ovog zakona dodaje se novi član 8A i 8B sa tekstom koji glasi:</p> |
| <p>Neni 8A Transporti dhe komunikimi</p> | <p>Article 8A Transport and communication</p> | <p>Član 8A Transport and komunikacije</p> |
| <p>1. Zyrtarët publik në institucionet e administratës publike, me qëllim të kryerjes së detyrave zyrtare, përdorin automjetet zyrtare, telefonat fiks dhe mobil.</p> <p>2. Me qëllim të përcaktimit të zyrtarëve publikë të cilët i gëzojnë të drejtat e përcaktuara nga paragrafi 1 i këtij neni, lartësisë së shpenzimeve si dhe mënyrë së</p> | <p>1. Public officials in public administration institutions shall use official vehicles, landline phones and mobile phones in order to perform their official duties.</p> <p>2. In order to determine the public officials who enjoy the rights specified in paragraph 1 of this Article, the level of costs as well as their use by public administration</p> | <p>1. Javni funkcioneri u ustanovama javne uprave, radi obavljanja službenih poslova, koriste službena vozila, fiksne i mobilne telefone.</p> <p>2. U cilju utvrđivanja javnih službenika koji uživaju prava iz stava 1. ovog člana, visine troškova i načina njihovog korišćenja od strane ustanova javne uprave, na predlog</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>përdorimit të tyre nga institucionet e administratës publike, me propozimin e ministrisë përgjegjëse për administratën publike, Qeveria nxjerr aktet nënligjore për:</p> <p>2.1. përdorimin e automjeteve nga zyrtarët publikë në Institucionet e Administratës Publike;</p> <p>2.2. për përdorimin e telefonave fiks dhe mobil nga zyrtarët publikë në Institucionet e Administratës Publike;</p> <p style="text-align: center;">Neni 8B</p> <p>1. Ministria përgjegjëse për Punë të Brendshme menaxhon mbishkrimet e ndërtesave të institucioneve të administratës shtetërore.</p> <p>2. Ministri me akt nënligjor përcakton procedurën e përgatitjes së mbishkrimeve nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> | <p>institutions, at the proposal of the responsible Ministry of Public Administration, the Government shall issue bylaws on:</p> <p>2.1. the use of vehicles by public officials in Public Administration Institutions;</p> <p>2.2. the use of landline phones and mobile phones by public officials in Public Administration Institutions.</p> <p style="text-align: center;">Article 8B</p> <p>1. The Ministry responsible for the management of brand buildings and the establishment of state administrations.</p> <p>2. The Minister, by means of a by-law, determines the procedure for the preparation of inscriptions from paragraph 1 of this article.</p> | <p>ministarstva nadležnog za poslove javne uprave, Vlada donosi podzakonska akta za:</p> <p>2.1. korišćenje vozila od strane javnih funkcionera u ustanovama javne uprave;</p> <p>2.2. za korišćenje fiksnih i mobilnih telefona od strane javnih službenika u ustanovama javne uprave;</p> <p style="text-align: center;">Član 8B</p> <p>1. Ministarstvo nadležno za unutrašnje poslove rukovodi natpisima na zgradama institucija državne uprave.</p> <p>2. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje postupak za izradu natpisa iz stava 1. ovog člana.</p> |
|---|--|--|

| | | |
|--|--|--|
| <p>KAPITULLI III</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L -095 PËR DIASPORËN DHE MËRGATËN</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Te neni 4 i ligjit bazik, pas paragrafit 2, shtohet paragrafi i ri 3 me tekstin si në vijim:</p> <p>3. Mënyra e krijimit të Regjistrit të mërgimtarëve, shoqatave dhe formave të tjera të organizimit të mërgimtarëve, përcaktohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Qeveria në bazë të propozimit të ministrisë përgjegjëse për diasporën dhe mërgatën.</p> | <p>CHAPTER III</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-095 ON DIASPORA AND MIGRATION</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Under Article 4 the Basic Law, after paragraph 2, the following new paragraph shall be added:</p> <p>3. The method of establishing the Registry of migrants, associations and other forms of organization of migrants shall be determined by a bylaw issued by the Government at the proposal of the ministry responsible for diaspora and migration.</p> | <p>POGLAVLJE III</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L -095 ZA DIJASPORU I ISELJENIKE</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>U članu 4 bazičnog zakona, posle stava 2, dodaje se novi stav 3 koji glasi:</p> <p>3. Način formiranja Registra iseljenika, udruženja i drugih oblika organizovanja iseljenika, utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi Vlada na predlog ministarstva nadležnog za dijasporu i iseljeništvo.</p> |
| <p>KAPITULLI IV</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-109 PËR KOMUNIKIMET ELEKTRONIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Te neni 6 I ligjit bazik, pas paragrafit 2, nënparagrafit 2.2, shtohet një nënparagraf i ri 2.3 me tekstin, si një vijim:</p> | <p>CHAPTER IV</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-109 ON ELECTRONIC COMMUNICATIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Under Article 6 of the Basic Law, after paragraph 2, subparagraph 2.2, the new paragraph 2.3 shall be added:</p> | <p>POGLAVLJE IV</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-109 ZA ELEKTRONSKE KOMUNIKACIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>U članu 6 bazičnog zakona, posle stava 2. podstava 2.2, dodaje se novi podstav 2.3 koji glasi:</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>2.3 aktin nënligjor me të cilin përcaktohet mënyra e funksionimit të Sistemit të Inregruar Informativ për Zhvillim Ekonomik, me propozim të ministrisë përgjegjëse për komunikimet elektronike.</p> <p>KAPITULLI V</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-092 PËR NDËRMARRJET PUBLIKE, I NDRYSHUAR DHE I PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 04/L-111 DHE ME LIGJIN NR. 05/L-009</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Te neni 16 i ligjit bazik, pas paragrafit 16.6, shtohet paragrafi i ri 16.7 me tekstin si në vijim:</p> <p>16.7. Mënyra e përfaqësimit të komunave në bordet e drejtorëve të ndërmarrjeve publike lokale të përcaktuara me këtë nen, përcaktohet me aktin nënligjor të nxjerrë nga Qeveria me propozimin e ministrisë përgjegjëse për ndërmarrjet publike.</p> | <p>2.3 The bylaw governing the functioning of the Integrated Information System for Economic Development shall be issued at the proposal of the ministry responsible for electronic communications.</p> <p>CHAPTER V</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 03/L-092 ON PUBLICLY OWNED ENTERPRISES, AS AMENDED AND SUPPLEMENTED BY LAW NO. 04/L-111 AND LAW NO. 05/L-009</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Under Article 16 of the Basic Law, after paragraph 16.6, the new paragraph 16.7 shall be added:</p> <p>16.7. The manner of representation of municipalities on the boards of directors of local public enterprises established by this provision shall be specified by a bylaw issued by the Government at the proposal of the ministry responsible for publicly owned enterprises.</p> | <p>2.3 podzakonski akt kojim se definiše način rada Integriranog informacionog sistema za ekonomski razvoj, na predlog ministarstva odgovornog za elektronske komunikacije.</p> <p>POGLAVLJE V</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03/L-092 O JAVNIM PREDUZEĆIMA, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 04/L-111 I ZAKONOM BR. 05/L-009</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>U članu 16 bazičnog zakona, posle stava 16.6, dodaje se novi stav 16.7 koji glasi:</p> <p>16.7. Način predstavljanja opština u upravnim odborima lokalnih javnih preduzeća utvrđen ovim članom utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi Vlada na predlog ministarstva nadležnog za javna preduzeća.</p> |
|--|--|---|

| | | |
|--|--|---|
| <p>KAPITULLI VI</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-020 PËR BARAZI GJINORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Te neni 6 i ligjit bazik, te paragrafi 2, pas nënparagrafit 2.4 shtohet një nënparagraf i ri 2.5 me tekstin me tekstin si në vijim:</p> <p>2.5. Detyrimin për regjistrimin e pronës së paluajtshme të përbashkët në emër të dy bashkëshortëve, në pajtim me ligjin përkatës për familjen, e cila përcaktohet me aktin nënligjor të nxjerrë nga Qeveria me propozimin e Zyrës së Kryeministrit.</p> | <p>CHAPTER VI</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 05/L-020 ON GENDER EQUALITY</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Under Article 6, paragraph 2 of the Basic Law, after subparagraph 2.4, the new subparagraph 2.5 shall be added with the following text:</p> <p>2.5. The obligation for the registration of joint immovable property in the name of both spouses, in accordance with the respective law on family, shall be defined by a bylaw issued by the Government at the proposal of the Office of the Prime Minister.</p> | <p>POGLAVLJE VI</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 05/L-020 ZA RAVNOPRAVNOST POLOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>U članu 6 bazičnog zakona, u stavu 2, posle tačke 2.4 dodaje se novi podstav 2.5 koji glasi:</p> <p>2.5. Obaveza uknjižbe zajedničke nepokretnosti na ime dva supružnika, u skladu sa odgovarajućim zakonom o porodici, što je utvrđeno podzakonskim aktom koji donosi Vlada na predlog Kancelarije Premijera.</p> |
| <p>KAPITULLI VII</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 02/L-26 PËR TOKËN BUJQËSORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Pas paragrafit 7 të nenit 10 shtohet një paragraf i ri 8, me këtë përmbajtje:</p> | <p>CHAPTER VII</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 02/L-26 ON AGRICULTURAL LAND</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>After paragraph 7 of Article 10, a new paragraph 8 is added, with the following content:</p> | <p>POGLAVLJE VII</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 02/L-26 O POLJOPRIVREDNOM ZEMLJIŠTU</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Nakon stava 7. člana 10. dodaje se novi stav 8 koji glasi:</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>8. Klasifikimi i përshtatshmërisë së tokës bujqësore, rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Pas paragrafit 9 të nenit 11 shtohet paragrafi i ri 10 me këtë përmbajtje:</p> <p>10. Ndërrimi i destinimit të tokës bujqësore, rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri</p> <p>KAPITULLI VIII</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 2004/21 PËR VETERINARINË</p> <p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>Në nenin paragrafi 1 pas nënparagrafit “c” shtohet nënparagrafi i ri “d”, si vijon:</p> <p>d. Caktimi i kufirit maksimal të mbetjeve përcaktohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Pas pikës c të nenit 25 të ligjit bazik, shtohen nënparagrafët “d”, “e” dhe “f”, me këtë përmbajtje:</p> | <p>8. Classification of arabale Agricultural land, is regulated by a by-law issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>After paragraph 9 of Article 11, a new paragraph 10 is added with the following content:</p> <p>10. Change of land use, is regulated by a by-law issued by the Minister.</p> <p>CHAPTER VIII</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 2004/21 ON VETERINARY</p> <p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>In article paragraph 1, after subparagraph "c", a new subparagraph "d" is added, as follows:</p> <p>d. Setting the maximum residue limit is determined by a by-law issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>After point c of Article 25 of the Basic Law, points "d", "e" and "f" are added, with the following content:</p> | <p>8. Klasifikacija podobnosti poljoprivrednog zemljišta uređuje se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Nakon stava 9. člana 11. dodaje se novi stav 10 koji glasi:</p> <p>10. Promena vlasništva poljoprivrednog zemljišta uređuje se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p>POGLAVLJE VIII</p> <p>IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 2004/21 O VETERINARSTVU</p> <p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>U članu stav 1, posle podstava "c", dodaje se novi podstav "d", koji glasi:</p> <p>d. Određivanje granice vrednosti otpada utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>Posle tačke c člana 25. Osnovnog zakona dodaju se tačke „d“, „e“ i „f“ sledećeg sadržaja:</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|---|--|
| <p>d. Autorizimin e marketingut të produkteve medicinale veterinare të plasura në Kosovë;</p> <p>e. Caktimin e kushteve për licencimin e subjekteve afariste që kryejnë veprimatari të qarkullimit, importimit të produkteve mjekësore veterinare dhe pajisjeve mjekësore veterinare me shumicë dhe pakicë;</p> <p>f. Krijimin e komitetit shkencor për vlerësimin e produkteve medicinale veterinare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Në nenin 28 para fjalës “ Pronari” shtohet numri “1”, ndërsa pas paragrafit 1 të këtij neni i shtohet paragrafi i ri 2, me këtë përmbajtje:</p> <p>2 Masat për monitorimin e materieve të caktuara dhe mbetjeve të tyre në kafshët e gjalla dhe produktet me prejardhje shtazore, rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> | <p>d. Marketing authorization of cracked veterinary medicinal products in Kosovo;</p> <p>e. Setting the conditions for the licensing of business entities that carry out circulation, importation of veterinary medical products and veterinary medical equipment wholesale and retail;</p> <p>f. Establishing the scientific committee for veterinary medicinal products assessment.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>In article 28, the number "1" is added before the word "Owner", while after paragraph 1 of this article, a new paragraph 2 is added, with the following content:</p> <p>2 Measures for monitoring certain substances and their residues in live animals and products of animal origin are regulated by a by-law issued by the Minister.</p> | <p>d. Ovlašćenje marketinga plariranih veterinarskih medicinskih proizvoda na Kosovu;</p> <p>e. Određivanje uslova za licenciranje privrednih subjekata koji obavljaju delatnost prometa, uvoza veterinarskih medicinskih proizvoda i veterinarske medicinske opreme na veliko i malo;</p> <p>f. Formiranje naučne komisije za procenu veterinarsko-medicinskih proizvoda.</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>U članu 28. ispred reči „vlasnik” dodaje se broj „1”, dok se posle stava 1. ovog člana dodaje novi stav 2 koji glasi:</p> <p>2. Mere za praćenje određenih materija i njihovih ostataka u živim životinjama i proizvodima životinjskog porekla uređuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> |
|---|---|--|

| <p>KAPITULLI IX</p> | <p>CHAPTER IX</p> | <p>POGLAVLJE IX</p> |
|---|--|--|
| <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 2003/9 PËR KOPERATIVAT E BUJQËVE</p> | <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 2003/9 ON FARMER`S COOPERATIVES</p> | <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 2003/9 O POLJOPRIVREDNIM ZADRUGAMA</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Paragrafi 2.3 i nenit 2 riformulohet, si në vijim:</p> <p>2.3. Përmbajtja e statutit dhe kushtet e regjistrimit të kooperativave të bujqëve, rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> | <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>Paragraph 2.3 of Article 2 is reformulated as follows:</p> <p>2.3. The content of the statute and registration criteria of agricultural cooperatives are regulated by a by-law issued by the Minister.</p> | <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>Stav 2.3 člana 2 menja se i glasi:</p> <p>2.3. Sadržaj statuta i uslovi registracije zemljoradničkih zadruga uređuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Pas paragrafit 7 të nenit 3 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 8 me këtë përmbajtje:</p> <p>8. Fushëveprimtaria, funksionet, aktivitetet dhe organet e administrimit të Federatës së Kooperativave të Bujqëve të Kosovës, rregullohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> | <p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>After paragraph 7 of Article 3 of the basic law, a new paragraph "8" is added with the following content:</p> <p>8. The scope, functions, activities and administration bodies of the Federation of Kosovo Farmers' Cooperatives are regulated by a by-law issued by the Minister.</p> | <p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Posle stava 7 član 3 bazičnog zakona dodaje se novi stav 8 koji glasi:</p> <p>8. Delokrug, funkcije, aktivnosti i organi uprave Saveza poljoprivrednih zadruga Kosova uređuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>KAPITULLI X</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-042 I PRODUKTEVE PËR MBROJTJEN E BIMËVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>Pas paragrafit 5 të nenit 20 të ligjit bazik, shtohet një paragrafi i ri 6, si në vijim:</p> <p>6. Autorizimi për certifikim të produkteve për mbrojtjen e bimëve, rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> | <p>CHAPTER X</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 03/L-042 ON PLANT PROTECTION PRODUCTS</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>After paragraph 5 of Article 20 of the basic law, a new paragraph 6 is added, as follows:</p> <p>6. Authorization for certification of protective plant products is regulated by a by-law issued by the Minister.</p> | <p>POGLAVLJE X</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03/L-042 O PROIZVODIMA ZA ZAŠTITU BILJA</p> <p style="text-align: center;">Član 14</p> <p>Posle stava 5 člana 20 bazičnog zakona dodaje se novi stav 6, koji glasi:</p> <p>6. Ovlašćenje za sertifikaciju proizvoda za zaštitu bilja uređuje se podzakonskim aktom koji donosi Ministar</p> |
| <p>KAPITULLI XI</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 02/L-8 PËR VERËRAT, I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 04/L-019 DHE LIGJIN NR. 08/L-083</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>Pas paragrafit 4 të nenit 15 të ligjit bazik, shtohet një paragrafi i ri 5, me këtë përmbajtje:</p> <p>5. Caktimi i kriterëve për marrje të mostrave, analizën e mushtit, verës dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera si dhe vlerësimin</p> | <p>CHAPTER XI</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 02/L-8 ON WINE, AMENDED AND SUPPLEMENTED WITH LAW NO. 04/L-019 AND LAW NO. 08/L-083</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>After paragraph 4 of Article 15 of the basic law, a new paragraph 5 is added, with the following content:</p> <p>5. The determination of the criteria for sampling, the analysis of cider, wine and other products from grapes and wine, as well</p> | <p>POGLAVLJE XI</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 02/L-8 O VINU IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-019 I ZAKONA BR. 08/L-083</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>Posle stava 4 člana 15 bazičnog zakona dodaje se novi stav 5, koji glasi:</p> <p>5. Utvrđivanje kriterijuma za uzimanje uzoraka, analizu šire, vina i drugih proizvoda od grožđa i vina, kao i organoleptičku</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>organoleptikë i verës, rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p>KAPITULLI XII</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 2004/13 PËR MATERIALIN FIDANOR</p> <p>Neni 16</p> <p>Pas paragrafit 7 të nenit 3 të ligjit bazik, shtohet një paragrafi i ri 8 me këtë përmbajtje:</p> <p>8. Rregullat dhe procedurat e licencimit dhe regjistrimit të pemishteve amë për mbishartesa dhe nënshartesa për pemë frutore dhe hardhi, rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p>KAPITULLI XIII</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 2003/10 PËR PLEHRAT ARTIFICIALE</p> <p>Neni 17</p> <p>Neni 3 i ligjit bazik riformulohet, si në vijim:</p> | <p>as the organoleptic assessment of wine, is regulated by a by-law issued by the Minister.</p> <p>CHAPTER XII</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 2004/13 ON PLANTING MATERIAL</p> <p>Article 16</p> <p>After paragraph 7 of Article 3 of the basic law, a new paragraph 8 is added, with the following content:</p> <p>8. Licensing and registration of mother orchards for rootstocks and rootstocks for fruit trees and vines is regulated by a by-law issued by the Minister.</p> <p>CHAPTER XIII</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 2003/10 ON ARTIFICIAL FERTILIZERS</p> <p>Article 17</p> <p>Article 3 of the basic law is reformulated as follows:</p> | <p>procenu vina, uređuje se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p>POGLAVLJE XII</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 2004/13 O RASADNOM MATERIJALU</p> <p>Član 16</p> <p>Posle stava 7. člana 3. bazičnog zakona dodaje se novi stav 8 koji glasi:</p> <p>8. Licenciranje i registracija matičnih zasada za podloge i podloge za voćke i vinovu lozu uređuje se podzakonskim aktom ministra.</p> <p>POGLAVLJE XIII</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 2003/10 O VEŠTAČKOM ĐUBRIVU</p> <p>Član 17</p> <p>Član 3 bazičnog zakona menja se i glasi:</p> |
|--|--|--|

| | | |
|---|--|--|
| <p>Struktura, formimi dhe funksionimi i shërbimit rregullues dhe bordit këshillues për plehra artificiale, rregullohet me rregullore të nxjerrë nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>Pas paragrafit 1 të nenit 5 të ligjit bazik shtohet një paragrafi i ri 2, si në vijim:</p> <p>2. Cilësia e plehrave artificiale, rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p>KAPITULLI XIV</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-110 PËR NDËRTIM</p> <p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>Pas paragrafit 4 të nenit 18 të ligjit bazik shtohet një paragrafi i ri 5, me këtë përmbajtje:</p> <p>5. Kushtet teknike për përdorimin e objekteve ndërtimore nga personat me aftësi të kufizuara rregullohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> | <p>The structure, formation and operation of the regulatory service and the advisory board for artificial fertilizers are regulated by regulations issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>After paragraph 1 of Article 5 of the basic law, a new paragraph 2 is added, as follows:</p> <p>2. The quality of artificial fertilizing products is regulated by a by-law issued by the Minister.</p> <p>CHAPTER XIV</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-110 ON CONSTRUCTION</p> <p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>After paragraph 4 of Article 18 of the basic law a new paragraph 5, is added with the following content:</p> <p>5. The technical conditions for the use of construction objects by persons with disabilities are regulated by a by-law issued by the Minister.</p> | <p>Struktura, formiranje i rad regulatorne službe i savetodavnog odbora za veštačka đubriva uređuju se usvaja koje predlaže Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>Posle stava 1. člana 5. bazičnog zakona dodaje se novi stav 2, koji glasi:</p> <p>2. Kvalitet veštačkih đubriva uređuje se podzakonskim aktom ministra.</p> <p>POGLAVLJE XIV</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-110 O IZGRADNJI</p> <p style="text-align: center;">Član 19</p> <p>Posle stava 4. člana 18. osnovnog zakona dodaje se novi stav 5, koji glasi:</p> <p>5. Tehnički uslovi za korišćenje građevinskih objekata od strane osoba sa ograničenim sposobnostima uređuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> |
|---|--|--|

| | | |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p>Pas paragrafit 5 të nenit 22 të ligjit bazik, shtohet një paragrafi i ri 6, me këtë përmbajtje:</p> <p>6. Taksat administrative për leje ndërtimi, rënimi, si dhe taksë dhe tarifë për infrastrukturë përcaktohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p>KAPITULLI XV</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-208 PËR RIPRANIM</p> <p style="text-align: center;">Neni 21</p> <p>Te neni 3 i ligjit bazik, pas fjalëve “ shtetit kërkues.” shtohet fjalia me tekstin si në vijim “Përcaktimi i masave, kritereve, procedurave dhe mekanizmave institucional për ri-integrimin e qëndrueshëm të personave të riatdhesuar në Republikën e Kosovës, përcaktohet me aktin nënligjor të nxjerrë nga Qeveria me propozimin e ministrisë përgjegjëse për punët e brendshme.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p>Pas paragrafit 6 të nenit 7 të ligjit bazik, shtohen paragrafët e ri 7 dhe 8, me këtë përmbajtje:</p> | <p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>After paragraph 5 of Article 22 of the basic law a new paragraph 6, is added with the following content:</p> <p>6. Administrative taxes for construction and demolition permits, as well as tax and fee for infrastructure are determined by a by-law issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XV</p> <p style="text-align: center;">AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 03/L-208 ON READMISSION</p> <p style="text-align: center;">Article 21</p> <p>Under Article 3 of the Basic Law, after the wording “the requesting state” the following text shall be added “The determination of measures, criteria, procedures and institutional mechanisms for the sustainable reintegration of repatriated persons in the Republic of Kosovo shall be specified by a bylaw issued by the Government at the proposal of the ministry responsible for internal affairs”.</p> <p style="text-align: center;">Article 22</p> <p>After paragraph 6 of Article 7 of the basic law, new paragraphs 7 and 8 are added with the following content:</p> | <p style="text-align: center;">Član 20</p> <p>Posle stava 5 člana 22 bazičnog zakona dodaje se novi stav 6, koji glasi:</p> <p>6. Administrativne takse za građevinske dozvole i dozvole za rušenje, kao i takse i tarife za infrastrukturu utvrđuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XV</p> <p style="text-align: center;">IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03/L-208 ZA PONOVNOM PRIHVATU</p> <p style="text-align: center;">Član 21</p> <p>U članu 3 osnovnog zakona posle reči „država tražitelj. dodaje se rečenica sa tekstom „Utvrdjivanje mera, kriterijuma, procedura i institucionalnih mehanizama za održivu reintegraciju repatriраних лица u Republiku Kosovo, utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi Vlada sa predlogom. ministarstva nadležnog za unutrašnje poslove.</p> <p style="text-align: center;">Član 22</p> <p>Posle stava 6. člana 7. bazičnog zakona dodaju se novi stavovi 7 i 8 koji glase:</p> |
|---|---|---|

| | | |
|---|--|--|
| <p>7. Menaxhimi dhe mbrojtja e të dhënave personale në procesin e ripranimit përcaktohet me akt nënligjor të nxjerr nga Ministri.</p> <p>8. Rregullat lidhur me procedurat e ripranimit dhe të kalimit tranzit, caktimin e autoriteteve kompetente dhe pikat e kalimit kufitar, kushtet për kthimin me përcjellje, përfshirë kalimin tranzit me përcjellje të qytetarëve të vendeve të treta dhe personave pa shtetësi përcaktohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p>KAPITULLI XVI</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 02/L-121 PËR VENDBANIMIN DHE VENDQËNDRIMIN</p> <p>Neni 23</p> <p>Pas paragrafit 7 të nenit 15 shtohet një paragrafi i ri 15.8, me këtë përmbajtje :</p> <p>15.8 Forma dhe përmbajtja e regjistrit të vendbanimit, vendqendrimit, regjistrit të shënimeve të ABCD-ve dhe regjistrit të mysafirëve përcaktohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> | <p>7. The management and protection of personal data in the readmission process is determined by a by-law issued by the Minister.</p> <p>8. The rules related to readmission and transit procedures, designation of competent authorities and border crossing points, conditions for escorted return, including escorted transit of citizens of third countries and stateless persons are determined by a by-law issued by the Minister.</p> <p>CHAPTER XVI</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 02/L-121 ON DWELLING AND EMPLACEMENT</p> <p>Article 23</p> <p>After paragraph 7 of Article 15, a new paragraph 15.8 is added with the following content:</p> <p>15.8 The form and content of the register of residence, location, register of ABCD notes and guest register is determined by a by-law issued by the Minister.</p> | <p>7. Upravljanje i zaštita ličnih podataka u procesu readmisije utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p>8. Pravila o postupku readmisije i tranzita, određivanju nadležnih organa i graničnih prelaza, uslove za povratak pod pratnjom, uključujući i tranzit pod pratnjom državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva, utvrđuje ministar podzakonskim aktom.</p> <p>POGLAVLJE XVI</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 02/L-121 O PREBIVALIŠTU I BORAVIŠTU</p> <p>Član 23</p> <p>Posle stava 7. člana 15. dodaje se novi stav 15.8 koji glasi:</p> <p>15.8 Oblik i sadržaj registra prebivališta, boravišta, registra ABCD beležaka i registra gostiju utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> |
|---|--|--|

| | | |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p>Pas paragrafit 2 të nenit 17 të ligjit bazik shtohet një paragrafi i ri 3, me këtë përmbajtje</p> <p>Procedura e lajmërimit dhe ç'lajmërimit të vendbanimit apo vendqëndrimit rregullohet me akt nënligjor të nxjerr nga Ministri.</p> <p>KAPITULLI XVII</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-022 PËR PËRDORIMIN CIVILE TË EKSPLOZIVËVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 25</p> <p>Pas paragrafit 14 të nenit 33 të ligjit bazik shtohet paragrafi i ri 15 me këtë përmbajtje:</p> <p>15. Ministri nxjerrë akte nënligjore për:</p> <p>15.1 kriteret dhe procedurat e lëshimit të licencave dhe lejeve;</p> <p>15.2 bashkëpunimin me organizata kombëtare dhe ndërkombëtare;</p> <p>15.3 pikat e shitjes me pakicë të mjeteve piroteknike dhe fishekzjarrëve dhe</p> | <p style="text-align: center;">Article 24</p> <p>After paragraph 2 of Article 17 of the basic law a new paragraph 3 is added with the following content:</p> <p>The procedure of notification and de-notification of dwelling and emplacement is regulated by a by-law issued by the Minister.</p> <p>CHAPTER XVII</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-022 ON CIVIL USE OF EXPLOSIVES</p> <p style="text-align: center;">Article 25</p> <p>After paragraph 14 of Article 33 of the basic law a new paragraph 15 is added with the following content:</p> <p>15. The Minister issued by-laws for:</p> <p>15.1 criteria and procedures for issuing licenses and permits;</p> <p>15.2 cooperation with national and international organizations;</p> <p>15.3 retail outlets of pyrotechnics and fireworks and</p> | <p style="text-align: center;">Član 24</p> <p>Posle stava 2 člana 17 bazičnog zakona dodaje se novi stav 3, koji glasi:</p> <p>Postupak prijavljivanja i odjave prebivališta ili boravišta uređuje se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p>POGLAVLJE XVII</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-022 O CIVILNOJ UPOTREBI EKSPLOZIVA</p> <p style="text-align: center;">Član 25</p> <p>Posle stava 14. člana 33. osnovnog zakona dodaje se novi stav 15 koji glasi:</p> <p>15. Ministar je doneo podzakonske akte za:</p> <p>15.1 kriterijumi i procedure za izdavanje licenci i dozvola;</p> <p>15.2 saradnja sa nacionalnim i međunarodnim organizacijama;</p> <p>15.3 maloprodajna mesta pirotehničkih sredstava i petardi i</p> |
|---|---|---|

| | | |
|---|---|---|
| <p>15.4 mënyrën e prodhimit, tregtimit, transportit dhe asgjësimit të produkteve piroteknike.</p> <p>KAPITULLI XVIII</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-037 PËR DOKUMENTET E UDHËTIMIT</p> <p>Neni 26</p> <p>Në paragrafin 2 të nenit 8 pas fjalëve “të shpejtë”, shtohen fjalët si vijon:</p> <p>“sipas aktit nënligjor për pajisjen me dokument udhëtimit me procedurë të përshpejtuar.”</p> <p>Pas nënparagrafit 8.5 shtohen paragrafët e ri 8.6 dhe 8.7 me këtë përmbajtje:</p> <p>8.6 Forma, përmbajtja dhe mënyra e aplikimit të lëshimit të dokumentit të udhëtimit grupor përcaktohet me akt nënligjor të nxjerr nga ministri;</p> <p>8.7 Forma, përmbajtja dhe mënyra e aplikimit dhe e lëshimit të dokumentit të udhëtimit për kthim (fletëudhëtimit) përcaktohet me akt nënligjor të nxjerr nga ministri.</p> | <p>15.4 the way of production, trading, transportation and disposal of pyrotechnic products.</p> <p>CHAPTER XVIII</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 03/L-037 ON TRAVEL DOCUMENTS</p> <p>Article 26</p> <p>In paragraph 2 of Article 8, after the words "fast", the following words are added:</p> <p>"according to the by-law on the provision of a travel document with an accelerated procedure."</p> <p>After subsection 8.5, new paragraphs 8.6 and 8.7 are added with the following content:</p> <p>8.6 The form, content and application method of issuing the group travel document is defined by a by-law issued by the minister;</p> <p>8.7 The form, content and method of application and issuance of the travel document for return (travel slip) is defined by a by-law issued by the minister.</p> | <p>15.4 način proizvodnje, trgovine, transporta i odlaganja pirotehničkih proizvoda.</p> <p>POGLAVLJE XVIII</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03/L-037 O PUTNIM ISPRAVAMA</p> <p>Član 26</p> <p>U članu 8. stav 2. posle reči „brzo” dodaju se:</p> <p>„po podzakonskom aktu za opremanje sa putnom ispravom po ubrzanom postupku.</p> <p>Posle podstava 8.5 dodaju se novi stavovi 8.6 i 8.7 koji glase:</p> <p>8.6 Forma, sadržaj i način primene izdavanja grupne putne isprave utvrđuje se podzakonskim aktom ministra;</p> <p>8.7 Forma, sadržaj i način podnošenja zahteva i izdavanja putne isprave za povratak (putni list) utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> |
|---|---|---|

| <p>KAPITULLI XIX</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-064 PËR PATENTË SHOFERI</p> <p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p>Pas paragrafit 3 tënenit 89 të ligjit bazik, shtohen paragrafët e ri 4 dhe 5 me këtë përmbajtje:</p> <p>4. Forma, përmbajtja dhe procedura e lëshimit të patentë shoferit ndërkombëtar në Republikën e Kosovës përcaktohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p>5. Për lëshimin e patentë shoferi në raste urgjente, në procedurë të përpjeshtuar zbatohen përshtatshmërisht dispozitat përkatëse për lëshimin e dokumenteve të udhëtimit në procedurë të përpjeshtuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28</p> <p>Pas nënparagrafit 12 të nenit 105 të ligjit bazik shtohet nënparagrafi i ri 1.3 me këtë përmbajtje:</p> <p>1.3 për sistemin elektronik të patentë shoferve.</p> | <p>CHAPTER XIX</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-064 ON DRIVING LICENCE</p> <p style="text-align: center;">Article 27</p> <p>After paragraph 3 of Article 89 of the basic law, new paragraphs 4 and 5 are added with the following content:</p> <p>4. The form, content and procedure of issuing an international driver's license in the Republic of Kosovo is defined by a by-law issued by the minister.</p> <p>5. For the issuance of a driver's license in urgent cases, in an accelerated procedure, the relevant provisions for the issuance of travel documents in a proportional procedure shall be applied accordingly.</p> <p style="text-align: center;">Article 28</p> <p>After paragraph 12 of Article 105 of the basic law a new paragraph 1.3 is added with the following content:</p> <p>1.3 for the electronic driver's license system.</p> | <p>POGLAVLJE XIX</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-064 O VOZAČKOJ DOZVOLI</p> <p style="text-align: center;">Član 27</p> <p>Posle stava 3. člana 89. bazičnog zakona dodaju se novi stavovi 4. i 5 koji glase:</p> <p>4. Forma, sadržaj i postupak izdavanja međunarodne vozačke dozvole u Republici Kosovo utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p>5. Za izdavanje vozačke dozvole u hitnim slučajevima, u ubrzanom postupku, shodno se primenjuju odgovarajuće odredbe za izdavanje putnih isprava u sa ubrzanim procedurama.</p> <p style="text-align: center;">Član 28</p> <p>Posle stava 12 člana 105 bazičnog zakona dodaje se novi pododsek 1.3 koji glasi:</p> <p>1.3 za elektronski sistem vozačkih dozvola.</p> |
|---|--|--|
| | | |

| | | |
|---|---|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 29</p> <p>Pas paragrafit 3 të nenit 97 të ligjit bazik, shtohet një paragraf i ri 4, me këtë përmbajtje:</p> <p>4. Kushtet dhe mënyrat e regjistrimit të mjeteve motorike dhe mjeteve tjera bashkëngjitëse nga targat e ish- RSFJ në targa të regjistrimit të përkohshëm të Republikës së Kosovës, përcaktohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p>KAPITULLI XX</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT 05/L-132 PËR AUTOMJETE</p> <p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p>Pas paragrafit 1 të nenit 31 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 2 me këtë përmbajtje:</p> <p>2 Ministri me akt nënligjor cakton statusin e mjeteve me vlerë muzeore.</p> | <p style="text-align: center;">Article 29</p> <p>After paragraph 3 of Article 97 of the basic law a new paragraph 4 is added with the following content:</p> <p>4. The exchange of driver's licenses of the former FRY and the re-assessment of the lack of categories, in the absence of documentation, is regulated by a by-law issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XX</p> <p style="text-align: center;">AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 05/L-132 ON VEHICLES</p> <p style="text-align: center;">Article 30</p> <p>After paragraph 1 of Article 31 of the basic law a new paragraph 2 is added with the following content:</p> <p>2 The Minister, by means of a by-law, determines the status of museum value tools.</p> | <p style="text-align: center;">Član 29</p> <p>Posle stava 3 člana 97 bazičnog zakona dodaje se novi pododsek 4 koji glasi:</p> <p>4. Zamena vozačkih dozvola bivše SRJ i preispitivanje nedostatka kategorija, u nedostatku dokumentacije, regulisano je podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XX</p> <p style="text-align: center;">IZMENA I DOPUNA ZAKONA 05/L-132 O VOZILIMA</p> <p style="text-align: center;">Član 30</p> <p>Posle stava 1. člana 31. bazičnog zakona dodaje se novi stav 2 koji glasi:</p> <p>2 Ministar podzakonskim aktom utvrđuje status objekta od muzejske vrednosti.</p> |
|---|---|--|

| | | |
|---|---|---|
| <p>KAPITULLI XXI</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT 04L/-076 PËR POLICINË</p> <p style="text-align: center;">Neni 31</p> <p>Pas paragrafit 5 të nenit 7 të ligjit bazik shtohet një paragrafi i ri 6 me këtë përmbajtje:</p> <p>6. Qeveria me propozimin e Ministrisë përkatëse për Punë të Brendshme nxjerr akt nënligjor për mënyrën e themelimit, përbërjen, objektivat, detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillave Komunale për Siguri në Bashkësi në secilën komunë të Republikës së Kosovës, si dhe rregullon mënyrën e funksionimit të tyre.</p> | <p>CHAPTER XXI</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04L/-076 ON POLICE</p> <p style="text-align: center;">Article 31</p> <p>After paragraph 5 of Article 7 of the basic law a new paragraph 6 is added with the following content:</p> <p>6. The Government with the proposal of the relevant Ministry of Internal Affairs, issues a by-law on the manner of establishment, composition, objectives, tasks and responsibilities of the Municipal Councils for Community Security in each municipality of the Republic of Kosovo, as well as regulates their operation manner.</p> | <p>POGLAVLJE XXI</p> <p>IZMENA I DOPUNA ZAKONA 04L/-076 O POLICIJI</p> <p style="text-align: center;">Član 31</p> <p>Posle stava 5. člana 7. bazičnog zakona dodaje se novi stav 6 sledećeg sadržaja:</p> <p>6. Po predlogu relevantnog ministarstva za unutrašnje poslove Vlada, donosi podzakonski akt o načinu osnivanja, sastavu, ciljevima, zadacima i odgovornostima opštinskih saveta za bezbednost zajednica u svakoj opštini Republike Kosovo, kao i uređuje način njihovog funkcionisanja.</p> |
| <p>KAPITULLI XXII</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-215 PËR SHTETËSINË E KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 32</p> <p>Pas paragrafit 1 të nenit 5 të ligjit bazik, shtohet një paragrafi i ri 2 me këtë përmbajtje:</p> | <p>CHAPTER XXII</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-215 ON CITIZENSHIP OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Article 32</p> <p>After paragraph 1 of Article 5 of the basic law, a new paragraph 2 is added with the following content:</p> | <p>POGLAVLJE XXII</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-215 O DRŽAVLJANSTVU KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 32</p> <p>Posle stava 1. člana 5. bazičnog zakona dodaje se novi stav 2 ove sadržine:</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>2. Kriteret dhe procedurat e fitimit të shtetësisë përcaktohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33</p> <p>Pas paragrafit 1 të nenit 19 të ligjit bazik, shtohet paragrafi i ri 2 me këtë përmbajtje:</p> <p>2. Procedura e humbjes së shtetësisë së Kosovës me lirim dhe privim rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> | <p>2. The criteria and procedures for obtaining citizenship are determined by a by-law issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 33</p> <p>After paragraph 1 of Article 19 of the basic law a new paragraph 2 is added with the following content:</p> <p>2. The procedure of loss of Kosovo citizenship by release and deprivation is regulated by a by-law issued by the Minister.</p> | <p>2. Kriterijumi i procedure za dobijanje državljanstva utvrđuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p style="text-align: center;">Član 33</p> <p>Posle stava 1. člana 19. bazičnog zakona dodaje se novi stav 2 sledećeg sadržaja:</p> <p>2. Postupak gubitka državljanstva Kosova puštanjem na slobodu i lišavanjem uređuje se podzakonskim aktom koji donosi Ministar.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 34</p> <p>Pas paragrafit 1 të nenit 25 të ligjit bazik shtohet një paragrafi i ri 2 me këtë përmbajtje:</p> <p>2. Rregullimi i themelimit dhe përcaktimi i rregullave të Komisionit të ankesave për shtetësi përcaktohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> | <p style="text-align: center;">Article 34</p> <p>After paragraph 1 of Article 25 of the basic law a new paragraph 2 is added with the following content:</p> <p>2. The regulation of the establishment and determination of the rules of the Citizenship Complaints Commission is determined by a by-law issued by the Minister.</p> | <p style="text-align: center;">Član 34</p> <p>Posle stava 1. člana 25. bazičnog zakona dodaje se novi stav 2 sledećeg sadržaja:</p> <p>2. Regulisanje i uspostavljanje pravila Komisije za žalbe utvrđuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> |

| <p>KAPITULLI XXIII</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI E LIGJIT NR. 06/L-026 PËR AZIL</p> <p style="text-align: center;">Neni 35</p> <p>Pas paragrafit 11 të nenit 12 të ligjit bazik, shtohet një paragraf i ri 12 me këtë përmbajtje:</p> <p>12. Procedurat dhe standardet e Pranimit dhe trajtimit fillestar të aplikuesve për mbrojtjen ndërkombëtare përcaktohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36</p> <p>Pas paragrafit 3 të nenit 49 të ligjit bazik shtohet një paragrafi i ri 4 me këtë përmbajtje:</p> <p>4. Procedurat dhe standardet e shqyrtimit dhe marrjes së vendimit lidhur me aplikacionin për mbrojtje ndërkombëtare përcaktohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> | <p>CHAPTER XXIII</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 06/L-026 ON ASYLUM</p> <p style="text-align: center;">Article 35</p> <p>After paragraph 11 of Article 12 of the basic law a new paragraph 12 is added with the following content:</p> <p>12. The procedures and standards of acceptance and initial treatment of applicants for international protection are defined by a by-law issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 36</p> <p>After paragraph 3 of Article 49 of the basic law a new paragraph 4 is added with the following content:</p> <p>4. The procedures and standards of assessment and decision-making related to international protection application are determined by a by-law issued by the Minister.</p> | <p>POGLAVLJE XXIII</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 06/L-026 O AZILU</p> <p style="text-align: center;">Član 35</p> <p>Posle stava 11. člana 12. bazičnog zakona dodaje se novi stav 12 sledećeg sadržaja:</p> <p>12. Procedure i standardi prihvatanja i početnog tretmana podnosilaca zahteva za međunarodnu zaštitu utvrđuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p style="text-align: center;">Član 36</p> <p>Posle stava 3. člana 49. bazičnog zakona dodaje se novi stav 4 sledećeg sadržaja:</p> <p>4. Procedure i standardi razmatranja i odlučivanja u vezi sa zahtevom za međunarodnu zaštitu utvrđuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> |
|---|--|---|
| | | |

| | | |
|--|---|--|
| <p>KAPITULLI XXIV</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-049 PËR ZJARRËFIKJE DHE SHPËTIM</p> <p style="text-align: center;">Neni 37</p> <p>Në nenin 4 paragrafit 3 pas nënparagrafit 1.4 shtohet nënparagrafi 1.5 si vijon:</p> <p>1.5 përcaktimin e pajisve mbrojtëse teknike dhe mjeteve për zjarrëfikje dhe shpëtim, sipas aktit nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> | <p>CHAPTER XXIV</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-049 ON FIRE-FIGHTING AND RESCUE</p> <p style="text-align: center;">Article 37</p> <p>In Article 4, paragraph 3, after subsection 1.4, subsection 1.5 is added as follows:</p> <p>1.5 the definition of technical protective devices and means for fire-fighting and rescue, according to the by-law issued by the Minister.</p> | <p>POGLAVLJE XXIV</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-049 ZA GAŠENJE POŽARA I SPAŠAVANJE</p> <p style="text-align: center;">Član 37</p> <p>U članu 4. stav 3. posle podstava 1.4 dodaje se novi podstav 1.5 koji glasi:</p> <p>1.5. utvrđivanje tehničkih zaštitnih sredstava i sredstava za gašenje požara i spasavanja, u skladu sa podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> |
| <p>KAPITULLI XXV</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. NR. 03/L-033 PËR STATUSIN, IMUNITETET DHE PRIVILEGJET E MISIONEVE DIPLOMATIKE, KONSULLORE DHE PERSONELIN E KOSOVËS DHE PRANINË NDËRKOMBËTARE USHTARAKE SI DHE PERSONELIN E SAJ</p> <p style="text-align: center;">Neni 38</p> <p>2.1.Pas paragrafit 10 të nenit 5 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 11 me këtë përmbajtje:</p> | <p>CHAPTER XXV</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 03/L-033 ON THE STATUS, IMMUNITIES AND PRIVILEGES OF DIPLOMATIC AND CONSULAR MISSIONS AND PERSONEL IN REPUBLIC OF KOSOVA AND OF THE INTERNATIONAL PRESENCE AND ITS PERSONNEL</p> <p style="text-align: center;">Article 38</p> <p>After paragraph 10 of Article 5 of the basic law, a new paragraph "11" is added with the following content:</p> | <p>POGLAVLJE XXV</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03/L-033 O STATUSU, IMUNITETU I PRIVILEGIJAMA DIPLOMATSKIH, KONZULARNIH MISIJA I OSOBLJA KOSOVA I MEĐUNARODNOG VOJNOG PRISUSTVA I NJEGOVOG OSOBLJA</p> <p style="text-align: center;">Član 38</p> <p>2.1 Posle stava 10 člana 5 bazičnog zakona dodaje se novi stav 11 sledećeg sadržaja:</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>5.11. Ministri i ministrisë përkatëse për punë të jashtme nxjerr akt nënligjor për pajisjen me tabela të regjistrimit të automjeteve për misionet dhe personelin me status diplomatik dhe konsullor.</p> <p>KAPITULLI XXVI</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-132 PËR PROTOKOLLIN E SHITIT TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 39</p> <p>2.1.Pas paragrafit 2 të nenit 6 të ligjit bazik shtohet një paragrafi i ri 3 me këtë përmbajtje:</p> <p>6.3.Ministri i ministrisë përkatëse për punë të jashtme nxjerr akt nënligjor për paraqitjen e kredencialeve Presidentit të Republikës së Kosovës.</p> | <p>5.11. The minister of the relevant ministry for foreign affairs issues a by-law for equipping vehicles with registration plates for missions and personnel with diplomatic and consular status.</p> <p>CHAPTER XXVI</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 03/L-132 FOR THE STATE PROTOCOL OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Article 39</p> <p>After paragraph 2 of Article 6 of the basic law, a new paragraph 3 is added with the following content:</p> <p>6.3. The minister of the relevant ministry for foreign affairs issues a by-law for credentials presentation to the President of the Republic of Kosovo.</p> | <p>5.11. Ministar resornog ministarstva spoljnih poslova donosi podzakonski akt za opremanje vozila registarskim oznakama za misije i osoblje sa diplomatsko-konzularnim statusom.</p> <p>POGLAVLJE XXVI</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03/L-132 O DRŽAVNOM PROTOKOLU REPUBLIKE KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Član 39</p> <p>2.1 Posle stava 2 člana 6 bazičnog zakona dodaje se novi stav 3 sledećeg sadržaja:</p> <p>6.3 Ministar resornog ministarstva spoljnih poslova donosi podzakonski akt za predaju akreditiva predsedniku Republike Kosovo.</p> |
|---|---|---|

| KAPITULLI XXVII | CHAPTER XXVII | POGLAVLJE XXVII |
|---|--|---|
| <p>NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT Nr. 03/L-048 PËR MENAXHIMIN E FINANCAVE PUBLIKE DHE PËRGJEGJËSITË, I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJET Nr.03/L-221, NR.04/L-116, Nr. 04/L-194 DHE Nr. 05/L-063, Nr. 05/L -007</p> | <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 03/L-048 ON PUBLIC FINANCIAL MANAGEMENT AND ACCOUNTABILITY, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY LAWS NO.03/L-221, NO.04/L-116, NO.04/L-194 AND NO.05/L-063, NO.05/L -007</p> | <p>IZMENA I DOPUNA ZAKONA Br. 03/L-048 O UPRAVLJANJU JAVNIM FINANSIJAMA I ODGOVORNOSTIMA, IZMENE I DOPUNE ZAKONIMA BR. 03/L-221, BR. 04/L-116, BR. 04/L-194 I Br. 05/L-063, br. 05/L -007</p> |
| <p>Neni 40</p> <p>3.1 neni 80B i Ligjit nr. 04/L-194 që ndryshon dhe plotëson ligjin bazik, riformulohet si në vijim:</p> | <p>Article 40</p> <p>3.1 Article 80B of Law no. 04/L-194 which amends and supplements the basic law, is reformulated as follows:</p> | <p>Član 40</p> <p>3.1 Član 80B Zakona br. 04/L-194 koji menja i dopunjuje osnovni zakon, preformuliše se, i glasi:</p> |
| <p>Neni 80B Kompetencat e ministrisë për nxjerrjen e akteve nënligjore</p> | <p>Article 80B Ministry competences for issuing by-laws</p> | <p>Član 80B Nadležnosti ministarstva za donošenje podzakonskih akata</p> |
| <p>1. Ministri i ministrisë përkatëse për Financa nxjerr akte nënligjore për:</p> <p>1.1. definimin e projekteve kapitale dhe klasifikimin e shpenzimeve të projekteve kapitale;</p> <p>1.2. procedurat e transferit dhe rialokimit të ndarjeve buxhetore;</p> <p>1.3. kriteret përzgjedhëse dhe prioritizimin e projekteve kapitale;</p> | <p>1. The Minister of the relevant Ministry of Finance issues by-laws for:</p> <p>1.1. definition of capital projects and classification of capital project expenditures;</p> <p>1.2. procedures for transfer and reallocation of budget allocations;</p> <p>1.3. selection criteria and prioritization of capital projects;</p> | <p>1. Ministar nadležnog Ministarstva finansija donosi podzakonske akte za:</p> <p>1.1. definisanje kapitalnih projekata i klasifikacija izdataka za kapitalne projekte;</p> <p>1.2. procedure prenosa i preraspodele budžetskih izdvajanja;</p> <p>1.3. kriterijumi za odabir i određivanje prioriteta kapitalnih projekata;</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>1.4. përfundimin e vitit fiskal;</p> <p>1.5. përdorimin e kartelës kreditore për udhëtime zyrtare;</p> <p>1.6. raportimin vjetor financiar nga organizatat buxhetore;</p> <p>1.7. alokimin e fondeve;</p> <p>1.8. kriteret, standardet dhe procedurat e financimit publik të Organizatave Joqeveritare;</p> <p>1.9. menaxhimin e pasurisë jo financiare në organizatat buxhetore;</p> <p>1.10. menaxhimin e fondeve në mirëbesim për depozitat e të burgosurve;</p> <p>1.11. fillimin e vitit financiar;</p> <p>1.12. mënyrën e pranimit-dorëzimit të dokumentacionit financiar;</p> <p>1.13. delegimin e shpenzimeve të organizatave buxhetore;</p> <p>1.14. procedurat e pagesës dhe SGËS dhe shërbimit bankar për misionet diplomatike dhe konsullore të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.15. planin kontabël për përdorim në organizatat buxhetore;</p> | <p>1.4. the end of the fiscal year;</p> <p>1.5. use of credit card for official travel;</p> <p>1.6. annual financial reporting by budgetary organizations;</p> <p>1.7. funds allocation;</p> <p>1.8. criteria, standards and procedures of public funding of non-governmental organizations;</p> <p>1.9. management of non-financial assets in budgetary organizations;</p> <p>1.10. management of trust funds for prisoners' deposits;</p> <p>1.11. the beginning of the financial year;</p> <p>1.12. acceptance-submission method of financial documentation;</p> <p>1.13. delegation of expenses of budgetary organizations;</p> <p>1.14. payment procedures and SGËS and banking service for the diplomatic and consular missions of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.15. accounting plan for use in budget organizations;</p> | <p>1.4. kraj fiskalne godine;</p> <p>1.5. korišćenje kreditne kartice za službena putovanja;</p> <p>1.6. godišnje finansijsko izveštavanje budžetskih organizacija;</p> <p>1.7. dodeljivanje sredstava;</p> <p>1.8. kriterijumi, standardi i procedure javnog finansiranja nevladinih organizacija;</p> <p>1.9. upravljanje nefinansijskom imovinom u budžetskim organizacijama;</p> <p>1.10. upravljanje povereničkim fondovima za depozite zatvorenika;</p> <p>1.11. početak finansijske godine;</p> <p>1.12. način prijema-podnošenja finansijske dokumentacije;</p> <p>1.13. delegiranje troškova budžetskih organizacija;</p> <p>1.14. procedure plaćanja i SGES i bankarske usluge za diplomatska i konzularna predstavništva Republike Kosovo;</p> <p>1.15. računovodstveni plan za upotrebu u budžetskim organizacijama;</p> |
|---|--|--|

| | | |
|--|--|---|
| <p>1.16. ekzekutimin dhe pagesën e vendimeve përbarimore të gjykatave;</p> <p>1.17. llogaritë bankare të komunave;</p> <p>1.18. standard të unifikuar për numra referent për grumbullim të të hyrave publike;</p> <p>1.19. ndarjen e mjeteve financiare nga kategoria ekonomike subvencione dhe transfere;</p> <p>1.20. shpenzimin e parave publike;</p> <p>1.21. raportimin e obligimeve të papaguara të organizatave buxhetore;</p> <p>1.22 vlerësimin e ndikimit buxhetor për nismat e reja qeveritare.</p> | <p>1.16. execution and payment of enforcement decisions of the courts;</p> <p>1.17. municipalities bank accounts;</p> <p>1.18. unified standard for reference numbers for collection of public revenues;</p> <p>1.19. allocation of financial resources from the economic category of subsidies and transfers;</p> <p>1.20. expenditure of public money;</p> <p>1.21. reporting unpaid obligations of budget organizations;</p> <p>1.22 budget impact assessment for new government initiatives.</p> | <p>1.16. izvršenje i plaćanje sudskih odluka o izvršenju;</p> <p>1.17. bankovni računi opština;</p> <p>1.18. jedinstveni standard za referentne brojeve za naplatu javnih prihoda;</p> <p>1.19. izdvajanje finansijskih sredstava iz ekonomske kategorije subvencija i transfera;</p> <p>1.20. trošenje javnog novca;</p> <p>1.21. prijavljivanje neizmirenih obaveza budžetskih organizacija;</p> <p>1.22 procena uticaja na budžet za nove vladine inicijative.</p> |
| <p>KAPITULLI XXVIII</p> | <p>CHAPTER XXVIII</p> | <p>CHAPTER XXVIII</p> |
| <p>NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT Nr. 03/L-063 PËR MINIERAT DHE MINERALET</p> | <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 03/L-063 ON MINES AND MINERALS</p> | <p>IZMENA I DOPUNA ZAKONA Br. 03/L-063 O RUDNICIMA I MINERALIMA</p> |
| <p>Neni 41</p> | <p>Article 41</p> | <p>Član 41</p> |
| <p>Pas paragrafit 2 të nenit 74 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 3 me këtë përmbajtje:</p> | <p>After paragraph 2 of Article 74 of the basic law a new paragraph 3 is added with the following content:</p> | <p>Posle stava 2 člana 74 bazičnog zakona dodaje se novi stav 3 koji glasi:</p> |
| <p>3. Ministri i ministrisë përgjegjëse për miniera dhe minerale me akt nënligjor</p> | <p>3. The minister of the ministry responsible for mines and minerals determines the</p> | <p>3. Ministar ministarstva nadležnog za rudnike i minerale podzakonskim aktom</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>përcakton përmbajtjen e programit të hulumtimeve gjeologjike dhe elaboratit të rezultatit të hulumtimeve gjeologjike.</p> <p>KAPITULLI XXIX</p> <p>NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-063 PËR HEKURUDHAT</p> <p style="text-align: center;">Neni 42</p> <p>Pas paragrafit 24 të nenit 92 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 25 me këtë përmbajtje:</p> <p>25. Ministri i ministrisë përgjegjëse për hekurudhat nxjerrë akt nënligjor për licencimin e operatorëve të transportit hekurudhor.</p> <p>KAPITULLI XXX</p> <p>NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-145 PËR ORGANET QEVERITARE PËR SHOQËRINË E INFORMACIONIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 43</p> <p>1. Pas paragrafit 3 të nenit 11, të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 4, me këtë përmbajtje:</p> | <p>content of the program of geological research and the elaboration of the result of geological research with a by-law.</p> <p>CHAPTER XXIX</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO.04 04/L-063 ON RAILWAYS</p> <p style="text-align: center;">Article 42</p> <p>After paragraph 24 of Article 92 of the basic law a new paragraph 25 is added with the following content:</p> <p>25. The minister of the ministry responsible for railways issues a by-law for licensing of railway transport operators.</p> <p>CHAPTER XXX</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/ L-145 ON INFORMATION SOCIETY GOVERNMENT BODIES</p> <p style="text-align: center;">Article 43</p> <p>1. After Paragraph 3 of Article 11, of the basic law, a new paragraph 4 is added, with the following content:</p> | <p>utvrđuje sadržaj programa geoloških istraživanja i razradu rezultata geoloških istraživanja.</p> <p>POGLAVLJE XXIX</p> <p>IZMENA I DOPUNA ZAKONA Br. 04/L-063 O ŹELEZNICAMA</p> <p style="text-align: center;">Član 42</p> <p>Posle stava 24. člana 92. bazičnog zakona dodaje se novi stav 25 koji glasi:</p> <p>25. Ministar ministarstva nadležnog za poslove železnice donosi podzakonski akt za licenciranje operatera u železničkom saobraćaju.</p> <p>POGLAVLJE XXX</p> <p>IZMENA I DOPUNA ZAKONA Br. 04/L-145 ZA ORGANA VLADE ZA INFORMACIONO DRUŠTVO</p> <p style="text-align: center;">Član 43</p> <p>1. Posle stava 3. člana 11. bazičnog zakona dodaje se novi stav 4., koji glasi:</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|--|---|
| <p>4. Ministri i ministrisë përgjegjëse për administratën publike nxjerr aktet nënligjore si vijon:</p> <p>4.1. Rregulloren për sigurinë e informacionit;</p> <p>4.2. Rregulloren për kartelat identifikuese për zyrtarët e institucioneve të Republikës së Kosovës;</p> <p>4.3. Rregulloren për llogaritë elektronike zyrtare;</p> <p>4.4. Rregulloren për menaxhimin dhe përdorimin e internetit në institucionet e Republikës së Kosovës;</p> <p>4.5. Rregulloren mbi sigurinë dhe qasjen në bazën e të dhënave;</p> <p>4.6. Rregulloren për menaxhimin e sigurisë së informatave.</p> <p>KAPITULLI XXXI</p> <p>NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-200 PËR GREVA</p> <p>Neni 44</p> <p>Pas paragrafit 1 të nenit 17 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 2 me këtë përmbajtje:</p> | <p>4. The minister of the ministry responsible for public administration issues the by-laws as follows:</p> <p>4.1. Regulation on information security;</p> <p>4.2. Regulation on identification cards for officials of the institutions of the Republic of Kosovo;</p> <p>4.3. Regulation for official electronic accounts;</p> <p>4.4. Regulation for the management and use of the Internet in the institutions of the Republic of Kosovo;</p> <p>4.5. Regulation on security and access to the database;</p> <p>4.6. Regulation for information security management.</p> <p>CHAPTER XXXI</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO.04 03/L-200 ON STRIKES</p> <p>Article 44</p> <p>After paragraph 1 of Article 17 of the basic law, a new paragraph 2 is added with the</p> | <p>4. Ministar ministarstva nadležnog za poslove državne uprave donosi podzakonske akte:</p> <p>4.1. Uredbu o bezbednosti informacija;</p> <p>4.2. Uredbu o identifikacionim karticama za službenike institucija Republike Kosovo;</p> <p>4.3. Uredbu za službene elektronske naloge;</p> <p>4.4. Uredbu u upravljanju i korišćenju interneta u institucijama Republike Kosovo;</p> <p>4.5. Uredba o bezbednosti i pristupu bazi podataka;</p> <p>4.6. Uredba o upravljanju bezbednošću informacija.</p> <p>POGLAVLJE XXXI</p> <p>IZMENA I DOPUNA ZAKONA Br. 03/L-200 O ŠTRAJKU</p> <p>Član 44</p> <p>Posle stava 1. člana 17. bazičnog zakona dodaje se novi stav 2 koji glasi:</p> |
|--|--|---|

| | | |
|---|---|--|
| <p>2 Ministri i ministrisë përgjegjëse për punën me akt nënligjor përcakton sferën së punëve me rëndësi jetike të cilat duhet të kryhen gjatë mbajtjes së grevës.</p> <p>KAPITULLI XXXII</p> <p>NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-022 PËR PËRKRAHJE MATERIALE TË FAMILJEVE ME FËMIJË ME AFTËSI TË KUFIZUARA TË PËRHERSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 45</p> <p>1. Pas nën-paragrafit 3.3 të nenit 3 të ligjit bazik shtohet një nën-paragraf i ri 3.4 me tekstin si në vijim:</p> <p>3.4 Ministri i ministrisë përkatëse për mirëqenie sociale me akt nënligjor përcakton procedurat e aplikimit për realizimin e të drejtës në ndihmë materiale për familjet me fëmijë me aftësi të kufizuara të përhershme.</p> <p>2. Nën-paragrafët 3.4 dhe 3.5 të ligjit bazik, rinumërohen si nën-paragrafë 3.5 dhe 3.6.</p> | <p>following content:</p> <p>2 The minister of the ministry responsible for the work by a by-law determines the work sphere of vital importance which must be carried out during the strike.</p> <p>CHAPTER XXXII</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 03/L-022 ON MATERIAL SUPPORT FOR FAMILIES OF CHILDREN WITH PERMANENT DISABILITY</p> <p style="text-align: center;">Article 45</p> <p>1. After sub-paragraph 3.3 of article 3 of the basic law, a new sub-paragraph 3.4 is added with the following text:</p> <p>3.4 The minister of the ministry responsible for social welfare with a by-law determines the application procedures for realizing the right to material assistance for families of children with permanent disabilities.</p> <p>2. Sub-paragraphs 3.4 and 3.5 of the basic law are renumbered as sub-paragraphs 3.5 and 3.6.</p> | <p>2. Ministar nadležnog ministarstva za rad sa podzakonskim aktom, utvrđuje oblast rada od vitalnog značaja koja se mora obavljati u toku štrajka.</p> <p>POGLAVLJE XXXII</p> <p>IZMENA I DOPUNA ZAKONA Br. 03/L-022 O MATERIJALNJ PODRŠCI ZA PORODICE SA DECOM SA TRAJNOM OGRANIČENOM SPOSOBNOSTI</p> <p style="text-align: center;">Član 45</p> <p>1. Posle podstav 3.3 člana 3 bazičnog zakona, dodaje se novi podstav 3.4 koji glasi:</p> <p>3.4. Ministar ministarstva nadležnog za poslove socijalne zaštite, podzakonskim aktom utvrđuje postupak podnošenja zahteva za ostvarivanje prava na materijalnu pomoć za porodice sa decom sa trajnom ograničenom sposobnosti.</p> <p>2. Podstavovi 3.4 i 3.5 bazičnog zakona postaju podstavovi 3.5 i 3.6.</p> |
|---|---|--|

| <p>KAPITULLI XXXIII</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-190 PËR PRODUKTET DHE PAJISJET MEDICINALE</p> <p style="text-align: center;">Neni 46</p> <p>Pas paragrafit 10 të nenit 13 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 11 me këtë përmbajtje:</p> <p>11. Ministri i ministrisë përkatëse për shëndetësi me akt nënligjor përcakton kushtet dhe mënyrat e distribuimit të produkteve farmaceutike.</p> <p>Pas paragrafit 9 të nenit 14 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 10 me këtë përmbajtje:</p> <p>10. Ministri i ministrisë përgjegjëse për shëndetësi me akt nënligjor përcakton kushtet dhe mënyrat për disperzimin e produkteve farmaceutike.</p> | <p>CHAPTER XXXIII</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-190 ON MEDICINAL PRODUCTS AND MEDICAL DEVICES</p> <p style="text-align: center;">Article 46</p> <p>After paragraph 10 of Article 13 of the basic law a new paragraph 11 is added with the following content:</p> <p>11. The minister of the ministry responsible for health determines the conditions and methods of pharmaceutical products distribution by means of a by-law.</p> <p>After paragraph 9 of Article 14 of the basic law, a new paragraph 10 is added with the following content:</p> <p>10. The minister of the ministry responsible for health determines, conditions and methods for pharmaceutical products dispersing by means of a by-law.</p> | <p>POGLAVLJE XXXIII</p> <p>IZMENA I DOPUNA ZAKONA Br. 04/L-190 O MEDICINSKIM PROIVODIMA I OPREME</p> <p style="text-align: center;">Član 46</p> <p>Posle stava 10. člana 13. bazičnog zakona dodaje se novi stav 11 koji glasi:</p> <p>11. Ministar ministarstva nadležnog za zdravstvo, podzakonskim aktom, utvrđuje uslove i način distribucije farmaceutskih proizvoda.</p> <p>Posle stava 9 člana 14 bazičnog zakona dodaje se novi stav 10 koji glasi:</p> <p>10. Ministar ministarstva nadležnog za poslove zdravlja podzakonskim aktom utvrđuje uslove i način rasprostiranja farmaceutskih proizvoda.</p> |
|---|---|--|
| | | |

| | | |
|--|--|--|
| <p>KAPITULLI XXXIV</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-95 PËR TË DREJTAT E ISH TË DËNUARVE DHE TË PËRNDJEKURVE POLITIK</p> <p style="text-align: center;">Neni 47</p> <p>Pas paragrafit 4 të nenit 13 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 5 me këtë përmbajtje:</p> <p>5. Procedura e realizimit të të drejtës të ish të dënuarve dhe të përndjekurve politik rregullohen me akt nënligjor të nxjerrë nga ministria përkatëse për mirëqenie sociale.</p> | <p>CHAPTER XXXIV</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 03/L-95 ON THE RIGHTS OF FORMER POLITICALLY CONVICTED AND PERSECUTED</p> <p style="text-align: center;">Article 47</p> <p>After paragraph 4 of Article 13 of the basic law a new paragraph 5 is added with the following content:</p> <p>5. The procedure for realizing the right of former politically convicted and persecuted is regulated by a by-law issued by the ministry responsible for social welfare.</p> | <p>POGLAVLJE XXXIV</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03/L-95 O PRAVIMA BIVŠIH POLITIČKIH ZATVORENIKA I PROGNAZIKA</p> <p style="text-align: center;">Član 47</p> <p>Posle stava 4. člana 13. bazičnog zakona dodaje se novi stav 5 koji glasi:</p> <p>5. Postupak za ostvarivanje prava bivših političkih zatvorenika i prognanika uređuje se podzakonskim aktom koji predlaže ministarstvo nadležno za socijalno staranje.</p> |
| <p>KAPITULLI XXXV</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-081 PËR ENERGJINË</p> <p style="text-align: center;">Neni 48</p> <p>Pas paragrafit 6 të nenit 17 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 7 me këtë përmbajtje:</p> <p>7. Ministri nxjerr akt nënligjor për promovimin e investimeve të përbashkëta rajonale në sektorin e energjisë.</p> | <p>CHAPTER XXXV</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 05/L-081 ON ENERGY</p> <p style="text-align: center;">Article 48</p> <p>After paragraph 6 of Article 17 of the basic law, a new paragraph 7 is added with the following content:</p> <p>7. The Minister issues a by-law for the promotion of joint regional investments in the energy sector.</p> | <p>POGLAVLJE XXXV</p> <p>IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 05/L-081 O ENERGIJI</p> <p style="text-align: center;">Član 48</p> <p>Posle stava 6 člana 17 bazičnog zakona dodaje se novi stav 7 sledećeg sadržaja:</p> <p>7. Ministar donosi podzakonski akt za unapređenje zajedničkih regionalnih ulaganja u energetske sektor.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>KAPITULLI XXXVI</p> <p>NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 06/L-123 PËR FORCËN E SIGURISË SË KOSOVËS, I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 08/L-157</p> <p style="text-align: center;">Neni 49</p> <p>Pas fjalëve “Njësia për Operacione Speciale” shtohet teksti “Mënyra e organizimit dhe funksionit të Njesisë për Operacione Speciale përcaktohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Qeveria me propozim të Ministrit.</p> | <p>CHAPTER XXXVI</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 06/L-123 ON KOSOVO SECURITY FORCE, AS AMENDED AND SUPPLEMENTED BY LAW NO. 08/L-157</p> <p style="text-align: center;">Article 49</p> <p>After the wording “Special Operations Unit”, the text “The manner of organization and functioning of the Special Operations Unit shall be defined by a bylaw issued by the Government at proposal of the Minister” shall be added.</p> | <p>POGLAVLJE XXXVI</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 06/L-123 ZA BEZBEDNOSNE SNAGE KOSOVA, IZMENJENE I DOPUNJENE ZAKONOM BR. 08/L-157</p> <p style="text-align: center;">Član 49</p> <p>Posle reči „Jedinica za specijalne operacije dodaje se tekst Način organizovanja i funkcije Jedinice za specijalne operacije utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi Vlada na predlog ministra.</p> |
| <p>KAPITULLI XXXVII</p> <p>NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 05/L -037 PËR TATIMIN MBI VLERËN E SHTUAR</p> <p style="text-align: center;">Neni 50</p> <p>Nën-paragrafi 1.4.6 i nenit 52 të ligjit bazik fshihet dhe ndahet në nën-paragrafë 1.4.6 dhe 1.4.7, me përmbajtjen si në vijim:</p> <p>1.4.6. Furnizimi i pasurisë së paluajtshme të shitur nga borxhliu i gjykuar në procedurën e shitjes së detyruar.</p> | <p>CHAPTER XXXVII</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 05/L -037 ON VALUE ADDED TAX</p> <p style="text-align: center;">Article 50</p> <p>Sub-paragraph 1.4.6 of Article 52 of the basic law is deleted and divided into sub-paragraphs 1.4.6 and 1.4.7, with the content as follows:</p> <p>1.4.6. Supply of immovable property sold by the judgment debtor in the forced sale procedure.</p> | <p>POGLAVLJE XXXVII</p> <p>IZMENA I DOPUNA ZAKONA Br. 05/L -037 O POREZU NA DODATNU VREDNOST</p> <p style="text-align: center;">Član 50</p> <p>Podstav 1.4.6 člana 52 osnovnog zakona briše se i deli na podstavove 1.4.6 i 1.4.7, sa sledećim sadržajem:</p> <p>1.4.6. Snabdevanje nepokretnom imovinom koju je prodao osuđeni dužnik u postupku prinudne prodaje.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>1.4.7. Ministri i Financave në aktin nënligjor të përmendur më lartë gjithashtu specifikon furnizimet e tjera të mallrave dhe shërbimeve, dhe kategoritë e furnizuesve ose pranuesve për të cilët mund të zbatohen këto masa.</p> <p>Neni 61 i ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 61</p> <p>Skema e veçantë për shërbimet e furnizuara në mënyrë elektronike, telekomunikuese dhe të emisioneve të radios dhe televizionit</p> <p>1. Ministri i Financave me akt nënligjor mund të lejojë çdo person të tatueshëm që nuk është i vendosur në Kosovë dhe furnizon shërbime elektronike, telekomunikuese apo të emisioneve të radios dhe televizionit për personin jo të tatueshëm, i cili është i vendosur në Kosovë, i cili e ka adresën e tij të përhershme ose zakonisht banon në Kosovë, që të shfrytëzojë skemën speciale për të gjitha shërbimet e furnizuara në mënyrë elektronike, telekomunikuese dhe të emisioneve të radios dhe televizionit sikur është përcaktuar në nën-paragrafin 4.8. dhe 4.9 të nenit 20 të këtij ligji dhe në Shtojcën II të këtij ligji.</p> | <p>1.4.7. The Minister of Finance in the by-law mentioned above may also specify other supplies of goods and services, and the categories of suppliers or recipients to which these measures may apply.</p> <p>Article 61 of the basic law is reformulated as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 61</p> <p>Special scheme for services supplied electronically, telecommunications and radio and television broadcasts</p> <p>1. The Minister of Finance through the by-law may allow any taxable person who is not located in Kosovo and supplies electronic, telecommunication or radio and television broadcast services to the non-taxable person who is located in Kosovo, who has his permanent address or usually resides in Kosovo, to use the special scheme for all services provided electronically, telecommunications and radio and television broadcasts as defined in sub-paragraph 4.8. and 4.9 of Article 20 of this law and in Appendix II of this law.</p> | <p>1.4.7. Ministar finansija navedenim podzakonskim aktom može odrediti i druge isporuke dobara i usluga, kao i kategorije dobavljača ili primalaca na koje se ove mere mogu primeniti.</p> <p>Član 61. osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;">Član 61</p> <p>Posebna šema za usluge koje se pružaju elektronskim putem, telekomunikacije i radio i televizijski prenos</p> <p>1. Ministar finansija podzakonskim aktom može dozvoliti bilo kom oporezivom licu koje se ne nalazi na Kosovu i pruža usluge elektronske, telekomunikacione ili radio i televizijskog emitovanja neoporezivom licu koje se nalazi na Kosovu, a koje ima stalnu adresu ili obično boravi na Kosovu, da koristi posebnu šemu za sve usluge koje se pružaju elektronskim putem, telekomunikacione i radio i televizijske emisije kao što je definisano u podstavu 4.8. i 4.9 člana 20 ovog zakona iu Prilogu II ovog zakona.</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|--|--|
| <p>KAPITULLI XXXVIII</p> <p>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-233 PËR MBROJTJEN E NATYRËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 51</p> <p>Pas paragrafit 2 të nenit 159 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 3 me përmbajtjen si në vijim:</p> <p>3. Mënyra e dhënies së provimit profesional për mbikëqyrësit e zonave të mbrojtura rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 52</p> <p>Pas nenit 175 të ligjit bazik, shtohet neni 175A me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 175 A</p> <p>Lartësia e Tarifave Për Lëshimin E Pëlqimeve, Lejeve, Licencave, Çertifikatave dhe Vërtetimeve të Parapara me Legjislacionin për Mbrojtjen e Natyrës përcaktohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> | <p>CHAPTER XXXVIII</p> <p>AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 03/L-233 ON NATURE PROTECTION</p> <p style="text-align: center;">Article 51</p> <p>After paragraph 2 of Article 159 of the Basic Law, the new paragraph 3 with the following content shall be added:</p> <p>3. The way of providing professional evidence for the supervisors of protected areas shall be regulated by a bylaw issued by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 52</p> <p>After Article 175 of the Basic Law, Article 175A with the following text shall be added:</p> <p style="text-align: center;">Article 175A</p> <p>The fees set for the issuance of consents, permits, licenses, certificates and certifications provided for by the legislation on nature protection shall be defined by a bylaw issued by the Minister.</p> | <p>POGLAVLJE XXXVIII</p> <p>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03/L-233 ZA ZAŠTITU PRIRODE</p> <p style="text-align: center;">Član 51</p> <p>Posle stava 2 člana 159 bazičnog zakona dodaje se novi stav 3 sledećeg sadržaja:</p> <p>3. Način polaganja stručnog ispita za nadzornike zaštićenih područja uređuje se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p style="text-align: center;">Član 52</p> <p>Posle člana 175. Osnovnog zakona dodaje se član 175A koji glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 175 A</p> <p>Visinu naknada za izdavanje saglasnosti, dozvola, licenci, uverenja i potvrda predviđenih propisima o zaštiti prirode utvrđuje ministar podzakonskim aktom.</p> |
|---|--|--|

| | | |
|--|---|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 53</p> <p>Pas paragrafit 4 të nenit 71, të ligjit bazik, shtohet një paragraf i ri 5 me tekstin, si në vijim: Rregullat dhe procedurat për paisje me leje për hulumtime shkencore në natyre përcaktohen me akt nënligjor të nxjerë nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 54</p> <p>Pas paragrafit 3 të nenit 94, të ligjit bazik, shtohet një paragraf i ri 4 me tekstin, si në vijim:</p> <p>4. Mënyra e grumbullimit të llojeve të bimëve të egra, të mbrojtura me qëllim të përpunimit dhe tregëtimit rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> | <p style="text-align: center;">Article 53</p> <p>After paragraph 4 of Article 71 of the Basic Law, the following new paragraph 5 shall be added: The rules and procedures for obtaining permits for scientific research in nature shall be defined by a bylaw issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 54</p> <p>After paragraph 3 of Article 94 of the Basic Law, the following new paragraph 4 shall be added:</p> <p>4. The way of collecting wild plant species protected for processing and marketing purposes shall be regulated by a bylaw issued by the Minister.</p> | <p style="text-align: center;">Član 53</p> <p>Posle stava 4 člana 71, bazičnog zakona dodaje se novi stav 5 koji glasi:</p> <p>Pravila i postupak opremanja sa dozvolom za naučnoistraživački rad u prirodi utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p style="text-align: center;">Član 54</p> <p>Posle stava 3 člana 94, bazičnog zakona dodaje se novi stav 4 koji glasi:</p> <p>4. Način sakupljanja divljih, zaštićenih biljnih vrsta u cilju prerade i marketinga uređuje se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> |
| <p style="text-align: center;">KAPITULLI XXXIX</p> <p style="text-align: center;">NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-025 PËR MBROJTJEN E MJEDISIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 55</p> <p>Pas paragrafit 2 të nenit 59 të ligjit bazik, shtohet një paragraf i ri 3 me tekstin, si në vijim:</p> | <p style="text-align: center;">CHAPTER XXXIX</p> <p style="text-align: center;">AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 03/L-025 ON ENVIRONMENTAL PROTECTION</p> <p style="text-align: center;">Article 55</p> <p>After paragraph 2 of Article 59 of the Basic Law, the following new paragraph 3 shall be added:</p> | <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXXIX</p> <p style="text-align: center;">IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03/L-025 ZA ZAŠTITU PRIRODE</p> <p style="text-align: center;">Član 55</p> <p>Posle stava 2 člana 59 bazičnog zakona dodaje se novi stav 3 koji glasi:</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>3. Shërbimet e Agjencisë për mbrojtjen e Mjedisit rregullohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p>KAPITULLI XL</p> <p>DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 56 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> | <p>3. The services of the Environmental Protection Agency shall be regulated by a bylaw issued by the Minister.</p> <p>CHAPTER XL</p> <p>FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 56 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> | <p>3. Usluge Agencije za zaštitu životne sredine uređuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p>POGLAVLJE XL</p> <p>ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 56 Stpanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p> |
|---|--|--|